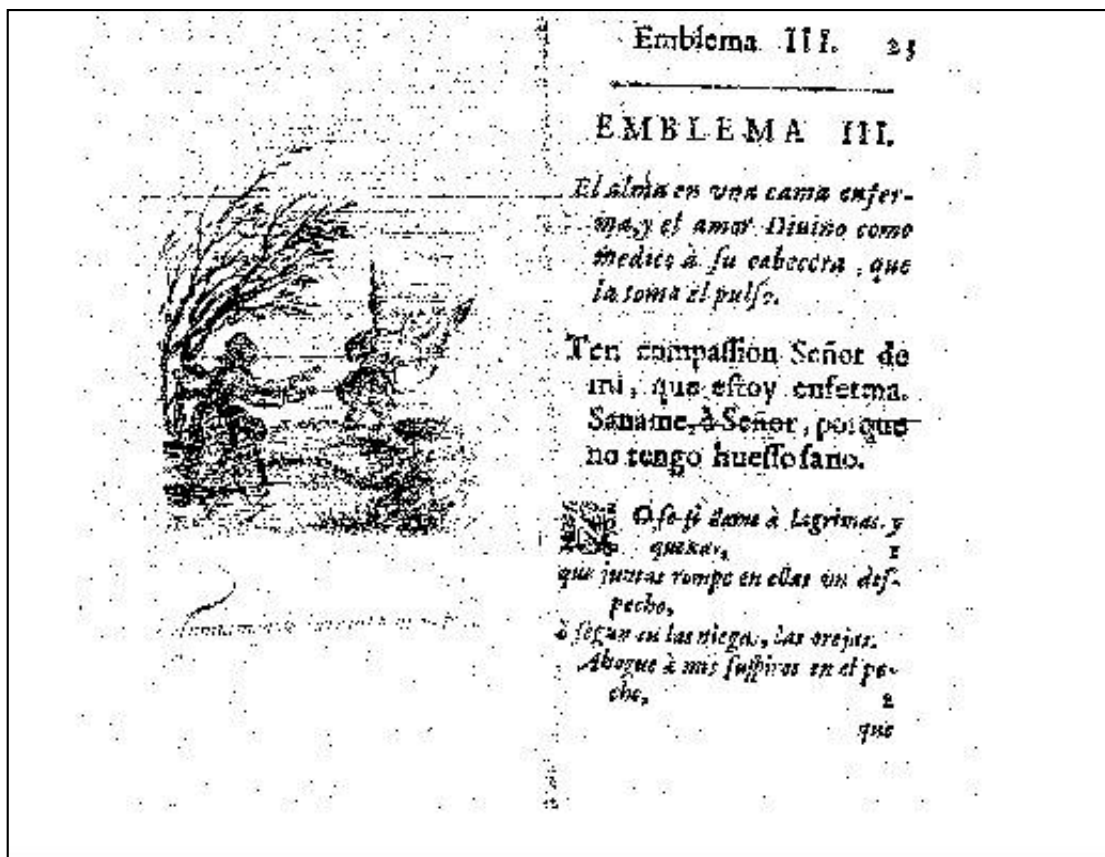


Emblema 3



Motes

"Miserere mei Domine quoniam infirmus sum sana me Domine quoniam conturbata sunt ossa mea."

Ten compasión, Señor, de mí, que estoy enferma. Sáname, oh Señor, porque no tengo hueso sano.

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** Hay un error en la ubicación de los emblemas números 3 y 1 y de sus respectivos motes. Sobre lo cual cfr. Observaciones en Hhad,1,1. Por otro lado, la traducción que el autor del texto da del adjetivo masculino "infirmus" presenta el género femenino "enferma", pues de esa manera logra aplicarlo al alma, protagonista del emblema.
- **Fuente del mote:**
 1. "psalm. iuxta Hebraicum 6,3. Y también iuxta LXX 6,3. ¿?" de la obra VVLG. **Texto exacto:** El mismo del mote. **Intermediarios:** AVG. epist. 186,10. AVG. in psalm. 6,4.

Glosa

El Alma enferma requiere como médico mitigador de sus males al amor divino.

Exemplas

Curación del herido por el Samaritano.

El origen del mal mundano se remonta a la toma de la manzana del árbol prohibido

Picturas

- **Motivo:** En medio de la noche, el Amor divino -niño alado vestido con sayo y cabeza resplandeciente-, sentado, reconforta tocando su mano y cabeza al Alma, niña vestida con túnica, recostada en una cama de ornamentada cabecera, muy cerca de una mesilla con diversos recipientes de medicamentos, que contempla complacida al primero.

- **Significado:** La imagen representa al Alma, que, recostada y enferma a causa de los estragos del pecado, ruega

al Amor divino que tenga compasión de ella, para que la sane, como médico, con sus atenciones y remedios.

- **Observación:** Por error de impresión, la pintura correspondiente a este emblema aparece en el emblema 1 de la primera parte de la obra.
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor divino, Enfermedad
- **Onomásticas:** ESCULAPIA GENTE, GALENO, HIPÓCRATES, PODALIRIO, SAMARITANO, VENUS, VULCANO
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Cama (Humano, Objetos), Mesilla (Humano, Objetos), Recipiente de medicamento (Humano, Objetos)

Páginas digitalizadas

Emblema III. 23

EMBLEMA III.

El alma en una cama enferma, y el amor Diuino como medico à su cabecera, que la toma el pulso.

Ten compassion Señor de mi, que estoy enferma. Saname, ò Señor, porque no tengo huesso sano.



Anima mea de sideravit te in morte

26.

*O se se llame à lagrimas. y
queexas, I
que juntas rompe en ellas un des-
pecho,
ò segun tu las niegas, las orejas.
Ahogue à mis suspiros en el pe-
cho, 2
que*

24 Gemidos I. Parte.

que es esto amor, sin medico, y sin
cura

muerdo tendida en un desierto le-
cho?

Tan esteril de amparo es mi ven-
tura,

que biruiendo el mundo en medicos,
mis males

solos hagan la cama sepultura?

Tá, ya en palabras quien fiara
reales,

aunque las fie autoridad divina,
si aqui, esperágame, no me vales?

To fere tu salud, tu medecina
me promete tu oraculo mil vezes,
y à la posta à su fin mi mal ca-
mina.

Vanse agora de aqui Phisicos
juezes

Hipocrates, Galeno, Podalirio,
con la otra tropa, ò cuerpo, que
estremeces.

Todos,

Emblema III. 25

Todos, tyranos son de mi max-
tyrio

si tu solo me faltas, que es quien
toca

la causa original de mi delirio.

Que craverlos entrarse hasta
mivoca

rastrear los indicios de mi pena,
y boluerme su Phisica mas loca?

Iuntanse á acuerdo, y todo el me
condena

à muerte sin remedio que la in-
dican

ojos lengua, color semblante y
vena.

Por aforismos me la notifican
idos (dixe) de aqui Esculapia
gente

vuestras curas mis males multi-
plican.

Solo un medico clamo, que mi
ardiente

B 11
fiebre

26 Gemidos I. Parte.

fiebre mitiga, con su aspecto her-
moso

y trae en sus alas de salud la
fuente.

Medico mio, vida, amor, esposo 12
vesme aqui: la que amas esta en-
ferma

no digo mas à un medico amoroso.

Se que à tu diligencia bara no
duerma 13

el velador cuydado: este acompaño
mic abecera de consuelos hierma.

Tu humanidad mi efermedad
no estraño 14

que aunque la sabes (sientate en la
cama)

y contartela, hay! no me engañe.

Su original rayz trae de una
rama 15

del arbol, que à mis padres pro-
hibido

su peste à larga suceccion derrama.

Aqui

Emblema III. 27

A qui assentaron su perpetuo
nido 16

mil males cõplicados, qual en llaga,
qual en ardiente fiebre ha pror-
rumpido.

La começon de mi apetito es
daga, 17

que abre mas las heridas con su
mano,

y llena en mas dolor su gusto paga.

Pues que la fiebre de un amor
tyrano 18

que à Venus misma en las medulas
cria,

y arroja por los ojos à Vulcano?

A esta se sigue cruel hydrope-
sia, 19

que mientras mas piadosa conde-
sciende

con su sedy mas agua se la fia.

Mas de codicia su passion se en-
ciende, 20

B 2 ya con

28 Gemidos I. Parte.

y acõ la voca el vientre se me pega,
y aun no le niega el daño que pre-
tende.

A esta sed un mortal tedio se
llega 21
que buelne à el plato embuelto en
las entrañas

el sustento vital, que al pecho en-
trega.

El desuelo à mis ojos las pesta-
ñas 22

corta, y obliga al pensamiento corra
de el mundo por imagenes estrañas.

Por otro lado carga una mo-
dorra, 23
con que à cosa de cielo no despierso
sin auer medio, que à mi mal so-
corra.

Que mucho sepultura ayan
abierto 24
en sus queneas mis ojos? Que las
rosas

de

Emblema III. 29

de mis mexillas espirado? Muerto.

El viuo del color? Que las her-
mosas 25

ebbras del Sol, de que el formaba
agranios,

ò se caygan, ò cubran vergonçosas?

En lirios su coral trenecan los la-
bios 26

desconoce à mi cara el limpio espejo,
y deslūbro à los medicos mas sabios.

Flaquea el arte en mi; falta el
consejo. 27

à la experiencia: fuerças al reme-
dio,

à las hierbas virtud: prudencia al
viejo.

Tengo impaciente de mi vida
tedio 28

por instantes la muerte desafio,
y tan amargo fin tomò por medio.

Estos y mas que sabes, Doctor
mio, 29

B 3 mis

30 Gemidos I. Parte.

*mis males son , al pulso agora ad-
nierte ,*

*que aunque loca , el dira no des-
bario.*

*Se que te teme la inuencible
muerte ,*

*y agora solo en ver llegar tu mano,
la guadaña solto la fuya fuerte,*

*Por su dicha passo el Samari-
tano ,*

*junto à aquel mal herido , y olio , y
vino*

le aplicó de su amor , y dexó sano.

*Yo soy esta arrojada en el ca-
mino*

*ancho de mis verdores , llega , aplica
tu mano , y medicina , amor divino.*

*Tu lo eres todo medico , y voti-
ca ,*

*que aunque pobre y de passo , à mi
fracaso*

llevas la promision de bienes rica.

Como

Emblema III. 31

*Como mi pecho te disponga el
vaso*

*no queda por tu acéyte , tan perdido
en dar quanto el en recibir escafo.*

*Con descubrir sus llagas al he-
rido*

*le sanas , y mitigas sus dolores ,
con dolerse en auerte à ti ofendido.*

*Ta me confieffo , cessen tus ri-
gores :*

*y ya me duelo , duelo ante mis due-
los ,*

lleva por paga justa mis amores ,

B 4 EMBLE

